

1128

執政宣言

人類ハ必ス道德ヲ重スル然ルニ種族ノ見有レハ則チ人ヲ抑ヘ己ヲ揚ク而シテ道德薄シ與人觀ヘ必ス仁愛ヲ重ニス然ルニ國際ノ争有レハ則チ人ヲ損シ己ヲ利ス而シテ仁愛薄シ矣今吾國ヲ立ツ道德仁愛ヲ以テ主ト爲シ種族ノ見國際ハ争ヲ除去シ王道樂土當ニ諸ヲ實事ニ見ル可シ凡ソ我國人望ムラタハ共ニ之ヲ勉メヨ

大同元年三月九日

執政宣言

人類ハ必ス道德ヲ重スル然ルニ種族ノ見有レハ則チ人ヲ抑ヘ己ヲ揚ク而シテ道德薄シ與人類ハ必ス仁愛ヲ重ニス然ルニ國際ノ争有レハ則チ人ヲ損シ己ヲ利ス而シテ仁愛薄シ矣今吾國ヲ立ツ道德仁愛ヲ以テ主ト爲シ種族ノ見國際ノ争ヲ除去シ王道樂土當ニ諸ヲ實事ニ見ル可シ凡ソ我國人望ムラクハ共ニ之ヲ勉メヨ

大同元年三月九日

執政宣

人類ハ必ス道德ヲ重スルニ種族ノ見有レハ則チ人ヲ抑ヘ己ヲ揚ク而シテ道德薄シ與人ハ必ス仁愛ヲ重ンス然ルニ國際ノ争有レハ則チ人ヲ損シ己ヲ利ス而シテ仁愛薄シ矣今吾國ヲ立ツ道德仁愛ヲ以テ主ト爲シ種族ノ見國際ノ争ヲ除去シ王道樂土當ニ諸ヲ實事ニ見ル可シ凡ソ我國人ヌラタハ共ニ之ヲ勉メヨ

大同元年三月九日

dep
doc # 192

No 28

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, NAKAGAWA, Toru, Chief of Continental Affairs Section, Japanese Overseas Residents Division, Control Bureau of the Japanese Foreign Office, hereby certify that the document in Japanese hereto attached consisting 1 pages and entitled "Declaration of the Regent 9th March 1932"

is an exact and true copy from an pamphlet entitled "Spirit of Foundation of Empire----Collection of Documents in Japanese language" issued by the Central Headquarters of the Concordia Society of Manchoukoo.

Signed at Tokyo on this

12th day of August, 1946

Toru Nakagawa
Signature of Official

Witness: H. Ihida



749
TRANSLATION CERTIFICATE

I, William E. Clarke, of the Defense Language Branch, hereby certify that the foregoing translation described in the above certificate is, to the best of my knowledge and belief, a correct translation and is as near as possible to the meaning of the original document.

William E. Clarke
/s/ William E. Clarke

Tokyo, Japan

Date 16 January 1947

doc 1192

Regent
~~Government~~
/ Regent.

Declaration of the ~~Chief Administrator~~

Man kind naturally has a regard for morals, but when
there are
~~they have~~ racial prejudices, they ~~do~~ keep down other
races to advance the prestige of their own ^{and} morals
~~are~~ then abandoned.

Man kind naturally has a regard for benevolence, but
when international disputes occur, they ~~do~~ injure others
to benefit themselves ^{and} benevolence ^{is} then ~~being~~ abandoned.

Now we are going to found a State. We are to aim
^{propagating}
at ⁺ morality and benevolence, ~~to~~ eliminate all racial prejudices
and international disputes and thus to

realize a ~~to~~ ^{of righteous rule}
~~first practically~~ a paradise ~~of the rules of right~~
on earth.

We ^{our people will} to promote this ideal,
I hope you ~~will~~ do your best for it ~~together~~
with us.

9th, March, 1st year of Tatumg (1932)

TRANSLATION BY

Kimura

COMPLETED

Aug 15

CHECKED BY

H. Hayashi Kawamura

COMPLETED

Aug 15 / 12 Nov 96

TYPED BY

COMPLETED

TRANSLATION CERTIFICATE

I, William E. Clarke, of the Defense Language Branch, hereby certify that the foregoing translation described in the above certificate is, to the best of my knowledge and belief, a correct translation and is as near as possible to the meaning of the original document.

William E.
/s/ William E. Clarke



Tokyo, Japan

Date 11 January 1947